

Пам'ятайте
про
Україну!

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація
"Свобода"
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302
Телефони: (201) 434-0237
(201) 434-0807
(201) 434-3036
УНСоюз (201) 451-2200

PIK XCII Ч. 56

ДЖЕРЗІ СІТІ і НЬО ЙОРК, СУБОТА, 23-го БЕРЕЗНЯ 1985

ЦЕНТІВ 25 CENTS

JERSEY CITY and NEW YORK, SATURDAY, MARCH 23, 1985

No. 56.

VOL. XCII

Союзові Округи Ніягара, Пассейку і Баффало матимуть свої Збори

Джерзі Сіті, Н. Дж. — Організаційний Відділ УН-Союзу інформує, що в суботу, 30-го, і неділю, 31-го березня ц.р., три Союзові Округи відбудуть свої Річні збори.

Ніягарська Округа в Канаді буде мати свої збори в залі св. Кнігіні Ольги при Куррі й Деліс аудиторіумі в Сейнт Катеринс, Канада. Початок нарад назначено на годину 2:30 по полудні. Округу, яка об'єднує десять відділів, що нараховують понад 1,200 членів, очолює д-р Богдан Долішній, а о. Михайло Блаженко є почесним головою. Екзекутивний Комітет під час нарад репрезентуватиме Уляна Дячук, головний касир УН-Союзу. Головний директор для Канади сен. Павло Юзюк інформує, що не візьме участі в нарадах тому, що у цей час відбувається важливе засідання сенатської комісії.

У суботу, 30-го березня, відбудуться також Річні збори Округи Пассейкої, яку очолює Іван Хомко, а о. прот. МIRON Пахолук є почесним головою і Петро Головачук, почесним членом Управи. Збори відбудуться в приміщенні Української Центральної при 240 Говп Авеню, Пассейк, Н. Дж. Наради почнуться о 5-ій годині по полудні. Екзекутивний Комітет під час нарад репрезентуватиме Степан Гавриш, головний організатор УНСоюзу.

Відбулися Загальні збори

УСЦАК-Схід

Ньюарк, Н. Дж. — Згідно з і статуту Української Спортової Централі Америки і Канади, відбулися тут в суботу, 16-го березня, дворічні Загальні збори Східної Делегатури УСЦАК. В цих зборах взяли участь представники УСВТ "Чорноморська Січ", УСО, "Тризуб" УСК Нью Йорк, СК СУМ "Крилаті" Йонкерс, Спілки Української Молоді і Пласту. Збори відкрили і ними провело заступник голови Ярослав Козак, секретарював Дмитро Бобеляк.

По відчитанні протоколу з попередніх зборів і його прийняття відбулося звітування з дворічної діяльності Управи і Контрольної комісії.

Згідно із цими звітами Управа УСЦАК-Схід проявила замітну активність.

(Продовження на ст. 4)

25-річчя Нюджерської Округи США — великий вклад у життя української громади

Ірвінгтон, Н. Дж. (Л.К.). — Полуденок, що його влаштувала Окружна Управа Союзу Українок Америки з нагоди 25-річчя існування Нюджерської Округи США у неділю, 17-го березня ц.р., започатковує його о годині 1:30 по полудні, в залі УНДому, при 140 Проспект авеню, засвідчував про ріст цієї Округи, а з цим і про ріст туземної української громади, що ствердили промови на цій імпрезі. До врочистостей цих відзначень причинився Ювілейний комітет, у склад якого входили: Ольга Третьак — голова та члени: Ірина Чайківська, голова Окружної Управи та Ольга Гнатейко, Божена Полянська, Ольга Луків, Ярослава Гордінська, Галина Бобеляк, Таїса Богданська та Уляна Кобзар.

Офіційну частину започаткувала О. Третьак, привітавши усіх із відзначенням цього Ювілею, бажачи успіхів та закликавши присутніх до відспівання гімну США. Згодом вона представила О. Гнатейку, яка провела всією програмою Полуденку. Для загальної інформації О. Гнатейко коротко накреслила історію цієї Округи, яка за часів її заснування, тобто 11-го жовтня 1959 року, коли всіх відділів було всього п'ять; сьогодні Округа, — сказала О. Гнатейко, зросла

до 12-ти відділів. Пригадала вона теж про першу голову Округи Олену Гордінську. Описавши всі повстання з місць і хвилюючі моменти вшанували померлих членок. Відтак О. Гнатейко привітала присутню — поміж Президією — голову США Івану Рокановську, як і теж колишніх голов Округи: Ольгу Граб, Ольгу Салук, Ірину Левицьку, Дору Рак, Ірину Кіндрачук, Надію Бігун, Ольгу Цар, О. Гнатейко, Лілію Гладку та сьогоднішню голову Округи І. Чайківську. О. Гнатейко вітала також почесних членок Округи: Катерину Кузьму (неприсутню на Ювілеї), Ірину Левицьку та Ольгу Муссаковську, як і почесних членок США: Наталію Чапленко і О. Муссаковську; почесним членством було теж відзначено бл. п. Ганну Дмитренко-Ратич. Відтак О. Гнатейко звернулася із словами привіт до голів поодиноких відділів цієї Округи та їхніх членок.

Галина Бобеляк, голова 70-го Відділу США, доповідала на тему: "Історія Округи Нью Джерзі", вичерпно подавши перебіг діяльності цієї Округи в роках 1959-1985, зокрема затримуючись на праці відділів в організуванні Світлинок, влаштуванні різноманітних імпрез, ювілейів, праці для суспільного добра, і зокрема їхнього тру-

Продовжують нищення монастирів в Україні

Рим (УПБ). — Як подає пресова служба Кестон леджу з 21-го лютого ц.р., в селі Бориня на Закарпатті з монастиря забрано ікони і всяку церковну утвар, а коли цей непомітний грабунг відбувся без якогось протесту, влада приступила до ніщення будинків. Це не могло вже статися скрито. 100 молодих українських католиків виступили з протестатинним маршем проти руйнування, і власті на деякий час припинили нищення.

В околицях Львова один закритий вже давніше монастир недавно перемінили на музей атеїзму.

В деяких селах опорожнені церкви, де нема священика і тим самим нема богослужень, церкви також перемінюють на музеї — найчастіше на етнографічні, присвячуючи їх різним героям Советського Союзу.

Протирелігійна пропаганда в СРСР постійно посилюється урядовими чинниками, а організації "воночючого атеїзму" часто одержують докори за свою "неуспішність" чи "недолу-

В Торонто відзначено

молоду українку

Торонто. — В програмі святкування Міжнародного року молоді, онтарійський уряд нагородив золотими медалями та сертифікатами 500 молодих людей у віці від 15-го до 24-го року життя, які прислухалися чимсь у житті провінції, чи докорили щось особливе у своїх громадах, чи визначилися академічними, артистичними або іншими досягненнями.

У вісьмох головних містах Онтаріо цього місяця відбулися святкові гостини з церемоніями, де, у присутності місцевих і провінційних достоянств, нагороджували групу молоді.

В Торонто відзначення відбулося 2-го березня в залі Роял Йорк готелю, перед величавою вечерею. Між 130 медалістами була українка Уляна Плавушак.

Х. Сіра серед визначних

молодих жінок

Байонн, Н. Дж. — Христіна Сіра, дочка Мірона й Елізабети Сірих з Байонну, Н. Дж. була вибрана однією з "визначних молодих жі-



У. Плавушак

студентка четвертого року Торонтоського університету, де студіює українознавство і історію.

У. Плавушак є членом 432-го Відділу УНСоюзу.



Х. Сіра

нок Америки на 1984 рік", про що повідомила газета "Байонн Коммюніті Ньюз" в числі з 13-го березня ц.р. Христіну вибрано з-поміж тисяч кандидаток, яких подали великі підприємства та громадські провідники з цілої країни.

Організація для відзначення молодих жінок робить це з метою виділити і дати признание серед них тим, що присвятили свій час і таланти добровільному служінню для поліпшення і збагачення життя в Америці.

Христіна Сіра закінчила Академію св. Родіни, а в 1984 році закінчила навчання в Дрексел університеті у Філадельфії, Па., отримавши звання інженера хемії. Тепер вона працює за фахом в компанії Атлантік Річфілд.

В українському житті вона була активною пластункою станиці Джерзі Сіті, Н. Дж., де також закінчила школу українознавства.

Христіна, її батьки, та вся родина Сірих є членами 281-го Відділу УНСоюзу.

Ізраїльці вбили 21 шіітів і двох репортерів Сі-Бі-Ес

Бейрут, Ливан. — Сотні ізраїльських вояків взяли участь у черговій акції проти ливанських шіітів і в короткій перестрілці і обстрілюванні їхніх поселень забили 21 осіб ливанців і двох американських фото-репортерів компанії Сі-Бі-Ес. Третій репортер був тяжко поранений відлामком з гранатомета і перебуває у тяжкому стані в шпиталі.

Очевидно, президент Сі-Бі-Ес компанії заявив прем'єр-міністрові ізраїльського уряду Шімонові Перезові, що це безприкладне замордування репортерів було зумисно переведено, бо вони стояли збоку, не були замишані з шіітами, держали фотокамери на плечах, а біля них стояв позначений білою фарбою компанійний автомобіль. Французькі кореспонденти, які також були присутні під час наскоку ізраїльських вояків на селище шіітів біля Сідону у південній частині Ливану, підтвердили, що ізраїльські вояки обстріляли працівників Сі-Бі-Ес без жадної провокації з їхньої сторони. В часі стрілянини репортери навіть не знімали сцен нападу. Президент Сі-Бі-Ес Едвард М. Джойс гостро зааргував після вислухання французьких свідків і заявив, що йому дуже прикро, що такі події трапляються

ще у XX столітті і їх допускаються держави, що називають себе демократичними. Джойс закликав президента Рональда Регена і американський Уряд поробити усі заходи, щоб перевірили цілу ситуацію і вислухали свідків з усіх сторін, витягнути з цієї стрілянини відповідні консеквенції. Компанія Сі-Бі-Ес покищо стримується від своїх власних акцій, але застерігає за собою право повернутися до цього прикрого інциденту, який може мати непередбачені погані наслідки для престижу Ізраїлю.

Президент Р. Реген запитаний журналістами під час його чергової пресконференції заявив, що йому важко повірити в те, що ізраїльські вояки от так просто собі стріляли з танкової гармати і скорострільні безбронні репортери. Деякі журналісти звертали увагу Президентові, що ізраїльське військо командувача вже раніше перестерігало закордонних кореспондентів, щоб вони не ризикували своїм життям і не наближалися до місця боїв.

Уряд ЗСА і прем'єр-міністр Ізраїлю Шімон Перез обіцяли вислати справу абиства на протязі кількох чергових днів.

В Індії вбили советського дипломата

Нью Делі, Індія. — Двоє невідомих, які їхали на мотоциклі, застрелили з автомата 48-річного працівника советського посольства в Індії, Валентина Хітрченка, який працював інженером в економічному відділі посольства. На протязі двох років він завідував будівництвом економічних об'єктів в Індії.

За словами комісара поліції С.С.Джогта, не виключено, що вбивство Хітрченка зв'язане зі зникненням іншого советського дипломата, який пропав минулої неділі і досі його не знайдено. Джог відмовився пояснити, в чому він бачав зв'язок між цими інцидентами.

У першому випадку мова йшла про 37-річного третього секретаря посольства СРСР Ігоря Гежа, який у неділю, 17-го березня, ливши своє авто коло одного з столичних парків, потрапив від дому і вирішив пробігти. З того часу його ніхто не бачив.

Поліція повідомила, що Хітрченко сидів разом з жінкою і шофером у білій советській лімузині біля 200 метрів від советського посольства. До лімузини підїхали на мотоциклі два молоді чоловіки, за словами очевидців, "заязливого поведінки". Вони зробили з шість вистрілів із західнонімецького автомата "Цекко". У Хітрченка по-пало чотири кулі. Його пораненого привезли до лікарні, де він помер за десять хвилин. Смертельного виявилася рана в шию. Як повідомило посольство СРСР, жінка вбитого, 43-річна Ніна Алексеева і шофер-індієць були легко поранені осколками скля.

Після замаху поліція почала перевірку афганських і іранських іммігрантів. На місце події прибули службово-розшукові собаки. Поліція тримає в полі зору залізничні станції, дотичні до шосейної дороги, що ведуть зі столиці.

Це друге вбивство іноземного дипломата в Індії за останні п'ять місяців. 29-го листопада минулого року двоє невідомих застрелили заступника англійського верховного комісара Персі Норріса. Відповідальність за вбивство взяла на себе "Революційна організація мусульман-соціалістів".

В СВІТІ

У ПЕРШІЙ ПОЛОВИНІ квітня в Аргентині розпочнеться політичний процес над лідерами військової хунти, які відповідають за численні абиства, тортури, скопювання політичних противників, нелегальні арешти, обшукування помешкань, фальшування документів, присвоєння державних грошей тощо. Перед судом стануть 13 високих старшин армії і поліції, які займалися самі масовими абиствами, або такі абиства схвалювали. За владування хунти пропали без вістей тисячі аргентинців.

НЕЛЕГАЛЬНІ ДЮЧА. В Польщі робітничая профспілка "Солідарність" знову закликає робітників протестувати проти підвищення цін на харчові продукти. Заяву "Солідарності" опублікували деякі католицькі газети і підпільні видання профспілки, а крім того у великих містах, зокрема у Варшаві, Кракові, Вроцлаві та інших, невідомі особи розкинули і розклеїли на мурах тисячі летючок із закликом до протесту.

ІТАЛІЙСЬКИЙ ПАРЛЯМЕНТ величезною більшістю голосів прийняв постанову про встановлення нового кордодату між Італією і Ватиканом і тим самим закінчив контрверсійну і довго дискутовану на сторінках італійської преси справу відносин між державою і Римо-Католицькою Церквою, яка досі була державною релігією в Італії. За новою формою відносин держави до релігії, згідно до Римо-Католицької Церкви, голосувало 305 парламентаристів, проти тільки 75. Італійський диктатор Муссоліні надав був свого часу необмежені права Церкві, щоб таким чином здобути собі їхню підтримку. Тепер римо-католицизм не є зобов'язуючою релігією в Італії.

УКРАД БОЛІВІЇ наказав військовим частинам зайняти ключові позиції у столиці країни Ла Паз і допомагати поліції поборювати заворушення, які постанали на тлі протесту робітництва проти підвищення платень на продукти першої потреби і не задовольного покладення вимог копальничих робітників. Понад 10,000 вулканопів страйкують вже два тижні, але клопоти не в самому страйку, а у підбурюванні страйкарів до закоротів. Уряд думає, що справу підбурювання займаються комуністи і всякі інші марксистські угруповання.

ПРЕЗИДЕНТ ОЧІКУЄ РОЗМОВ З ГОРБАЧОВИМ



Президент Р. Реген допускає до запиту чергового репортера

Вашингтон. — У четвер, 23-го березня ц.р., відбулася традиційна пресова конференція з президентом Рональдом Регеном, в якій він у відповідь на запиту журналістів порушив ряд найбільш актуальних проблем.

Президент розпочав її твердженням задоволення, що Сенат підтримує його у пропозиції побудови 21 нових ракет далекого засягу "MX". На запитання журналістів, що він думає про нового советського лідера Михайла Горбачова, Р. Реген заявив, що час закоротити, щоб мости характеризувати його політику, але уважав, що найкращий час на переговори із советським урядом і тому чекає на можливість зустрічі з Горбачовим. Відповідає запрошенню на неї подав заступник президента Джордж Буш у своїй розмові з Горбачовим у Москві.

Далі Президент відповів на такі питання, як останні події у Ливані, та застрелення двох журналістів, що він уважав прикорм випадком, про ситуацію в Нікарагуа, де, на його думку, американська допомога konieczна для населення, яке є проти комуністів, про заплянований бюджет, який є нижчий, як давніше припускали.

На запиту журналістів щодо ситуації банків у стейті Огайо, яка викликує неспокой у фінансовому світі, Президент відповів, що він уважав її локальною та не думає, що вона може вплинути на загальну господарську ситуацію ЗСА.

Журналісти поставили йому також запитання, чому при планованні на травень гостині в Німеччині для відзначення 40-річчя закінчення Другої світової

війни, він не буде відвідувати концентраційного табору у Лахав. На це Р. Реген відповів, що святкування має підкреслити мир та співпрацю із Західною Німеччиною, тому не потрібно пригадувати те, що збуджує ненависть, тим більше, що вже мало є в Німеччині людей, які брали участь у тих подіях безосередньо, або що їх пригадують.

Президент висловив також надію, що теперішні розмови на тему озброєння що проходять у Женеві, будуть успішні, як також оптимістично висловився відносно ситуації на Близькому Сході, хоч його питається чому президент Єгипту Мубарак вийав із ЗСА радше розчарований. На думку Р. Регена його Уряд апробує політику Мубарак але останній не мав ніяких конкретних побажань у відношенні до ЗСА.

Р. Реген запевняв, що Уряд ЗСА старасться скріпити добрі відносини з арабським світом похиом усіх криз, які там постійно лагують. Хвиля неспокою в Південній Африці, порушив на також журналістами, показує, що ще далеко до порозуміння і вирозуміння в тій країні поміж білими, які тримають у руках правління і негритянським населенням, а останні убивства є найкращим доказом цього.

Президент переівав пресо-ву конференцію спокійно та в добром настрої, розпочинаючи її жартом на тему улюбленого його дружиною червоного кольору. Тому він попросив до першого питання представницю Юнайтед Прес Інтернешнел Гелен Томас, яка мала червону сукнюку.

В АМЕРИЦІ

В ЧЕТВЕР, 21-ГО березня ц.р. аргентинський президент Рауль Альфонсін був нагороджений почесним докторатом права Ньюйоркським університетом. Президент університету, д-р Джон Брадемас, заявив, що президент Альфонсін, який в 1983 році закінчив військове правління в Аргентині, дістає почесний докторат за "його героїське привидництво у приверненні і вдержанні демократії і свободи в Аргентині."

КОЛИШНІЙ ДЕРЖАВНИЙ секретар ген. Александер Гейг заявив, що спершу він був проти мілітарно-політичної допомоги для антикомуністичних повстанців в Нікарагуа, але тепер він є весілю за такою допомогою з боку Америки. Відмова американської допомоги може мати погані відгомін у світі, мовляв Америка, "не є лояльним союзником", що може вийти на шкоду американській закордонній політиці.

В ЛОС АНДЖЕЛЕСІ назначено лаву присяжних з шістьох чоловіків і шістьох жінок для судження російських іммігрантів, подружжя Ніколая і Светлани Огородникових, за шпигунство в користь Советського Союзу. Згадана російська пара була заарештована разом з агентом ФБІ за продаж тайних державних документів. Всі троє можуть дістати досмертну тюрем, якщо суд визнає їх винуватими.

100 КУБІНСЬКИХ ВТІКАЧІВ добровільно повертаються до Куби, згідно з повідомленням Іміграційної і натуралізаційної служби. Як відомо, в 1980 році тисячі кубинських іммігрантів прибули до Америки, вислані Фіделем Кастром як "небажаний елемент". Багато з них були хворі на різні недуги, і майже всі з них мали кримінальне минуле. По довших переговорах з урядом Ф. Кастро, прийшло до узгодження, що американський Уряд висилатиме щомісяця по 150 кубинців назад до Куби.

СВОБОДА

Svoboda USPS (30-420 ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Subscription: 1 year — \$40.00, 6 months — \$22.00, 3 months — \$12.00. USA members: \$7.50 — 6 months, \$15.00 — 1 year. Change of address — \$1.00. Make check or money order payable to "Svoboda".

Статті і дописи підписані авторами, не несуть відповідальності за зміст. Редакція застерігає собі право в потрібні випадки скорочувати надіслані матеріали. Незамовлені матеріали повертаються тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши задрасовану коверту з відповідною поштовою оплатою. За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Преподплата на рік \$40.00, на півроку — \$22.00, на 3 місяці — \$12.00. Для членів УНАОу \$7.50 на 6 місяців, \$15.00 — на рік. За кожну зміну адреси — \$1.00.

Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Шпигунство Москви

Ніде правди діти, всі чи майже всі країни світу користуються своїми розвідними апаратами у більшій чи меншій мірі. Але перед усім цим шпигунський роботі таки веде більшовицька Москва. Не маючи змоги власними людьми і власним технічним потенціалом винаходити різні нові роди зброї — Москва надолує цю свою відсталість потужним шпигунським апаратом, який викрадає усі можливі військові та промислові тайни. Тільки з вини того шпигунського союзу Москви, діючого головно в ЗСА і Англії (Бирджені/Неклені) Москва викрала тайну атомової зброї і позбавила Америку її атомового монополію. Раз-у-раз повторюються голосні шпигунські афери, з яких деякі, як ось справа подружжя Розенберґів в ЗСА викликували міжнародну сенсацію.

В останніх днях по всьому світі рознеслась вістка про сенсаційний процес в столиці Норвегії Осло проти норвезького дипломата Арне Трегольта, який — за актом оскарження — став советським шпигуном після того, як його спершу, під час його перебування на службі в норвезькій амбасаді у Москві, запросили на одно „приняття“ до приватного дому, там спільно, зааранжували цілу оргію, відфотографували у компромітуючій позиції і після того шантажем присилували стати на службу закордонного відділу КГБ. А коли згодом того норвезького дипломата приділили до місії в Об'єднаних Націях, то він наді виконував свою шпигунську роботу, постачаючи Москві інформації про НАТО і передаючи советським агентам засекречені документи у туалетках, у підвозках автомобілів чи в бібліотеці ОН.

Пригадується, як свого часу американські журналісти запитали були Генрі Кіссінджера, спершу дорадника у справах крайової безпеки президента Річарда Ніксона після його державного секретаря, як його приймали в Москві. Кіссінджер із сарказмом відповів, як-то його аж надто сердечно гостили пропонуючи навіть жіноче товариство, щоб, очевидно, його скомпромітувати і шантажувати. Спроби скомпромітування західних дипломатів — це улюблена метода комуністичних властей. Ось недавно тому видалили з Польщі американського військового аташе полк. Фредеріка Маєрса за те, що він ніби фотографував військові об'єкти в Польщі. Відомо, що комуністичні уряди скрізь, де вони є, патологічно бояться фотоапаратів у руках чужинецьких дипломатів чи туристів. В Америці ніхто нікому не забороняє робити світлин з усіх мостів чи будинків, які пишуться на поштових відвідках. В СССР робити світлин з якогось мосту — це вже шпигунство. Реакція Вашингтону на той останній хід уряду Ярузельського дуже гостра і для того економічно банкрутуючого сателіта з його політичною ізоляцією дуже неприємна. Але вона комуністів не протверезить.

Коли приходиться авторів цієї статті писати про пророблену працю д-ра Володимира Душника в З'єднаних Штатах Америки, то на початку цієї сконденсованої розповіді, треба підкреслити, що це завдання не можна виконати в одній газетній статті, тим більше, коли пишеться про людину, з якою співпрацює понад 30 років, і яка ціле своє життя пожертвувала для української справи.

Душник зумів йти серед підмінованого українського політичного життя, головне в останніх роках, і не спричинив ніякого вибуху. Редактор Душник і його дружина Марія — це найближче активне подружжя на терені ЗСА. Їхній вклад в наше громадсько-політичне життя — величезне. Вони є найбільш активними у всіх ділянках нашого життя, часто люди їх подивляються, де ж у них береться стільки енергії! А один з їх приятелів слушно заявив, що Душник — це інституція.

Життєвий шлях

Володимир Душник, син підласцької землі, народився у Західній Україні, він закінчив класичну гімназію у Бережанах, а матуру здав у Львові. В роках 1932-1935 він студіював в університеті в Лювені, Бельгії, здобуваючи там ступінь бакалавра політично-суспільних наук. В 1935 році він прибув до Америки, і в роках 1937-1940 він продовжував студії в Колумбійському університеті, здобуваючи диплом

У 1983 році появились друком у Видавництві „УК-ПРЕС“ 418-сторінкова книжка у твердій люксовій обгорітці п.н. „Над тихим Серетом“, яку видав своїм коштом Михайло Ступка. У двох перших частинах поміщено нариси, традиційні та образливі свідчення і спогади письменника Якова Косовського, а в третій частині зібрав видавець М. Ступка свої спогади про культурно-освітню працю свого рідного села Чернихова та переживання під час польської займанщини (арешт — поліції) та жорстокої тортури-катування НКВД. Книжка ілюстрована світлинами з життя села.

Про свого вуйка (автора перших двох частин) Якова Косовського згадує Ступка у своїй статті: „Які Косовський“ у третьому тому „Шляхами Золотої Подільї“ ст. 659. Народився 1899 року в селі Чернихові. Його незможні батьки дали освіту своїм дітям. Найстарший син та дочка стали вчителями, а наймолодший Яків закінчив у 1914 році третю класу української гімназії в Тернополі. Війна та смерть ще одного брата на фронті перервала навчання Якова. Після війни осів Яків зі своїми старшими батьками у рідному селі. Здобувши самостійно працевлаштування з історії та культури рідного народу, став душею села, організував театральний гур-

Роман С. Голіят

Д-Р ВОЛОДИМИР ДУШНИК

(Ювілей заслуженого журналіста і громадсько-політичного діяча)

магістра політичних наук і міжнародних відносин. В 1965 році він здобув докторат в Українському Вільному Університеті в Мюнхені, Німеччина, захищаючи дисертацію „Українська Центральна Рада й Російське Тимчасове Правління“. В роках 1942-1945 він служив у американській армії і брав участь в боях і навчаннях Сайпану, Філіппінських островів, Окінави й Японії. Прикінці 1945 року, він був перекладачем в штабі генерала Дагласа МекАртура в Манілі й Токіо.

Журналістична праця

Ще за часів його гімназичних студій, він під псевдонімами, дописував до „Нового Часу“, „Українського Голосу“ в Перемишлі, та „Смолоскипу“, який редагував Осип Боднарів. Будучи студентом в університеті в Бельгії, він співпрацював у бельгійських студентських журналах „Ль Юніверситет Бельж“ і „Л'Авангард“ та в українських журналах „Студентський Шлях“ і „Літературно-науковий Вісник“, який редагував д-р Дмитро Донцов у Львові, та в органах УВО-ОУН „Розбудова Нації“ і „Сурма“, та в американській „Свободі“, до якої він почав дописувати ще з Бельгії.

Будучи активним в „За-

кордонній ОУН“, він співпрацював, та особисто був знайомий із членами ПУН, як полковник Євген Коновалець, сот. Ріко Ярій, ген. Віктор Курманович і ген. Микола Капустянський, інж. Дмитро Андрієвський, ред. Володимир Мартиниць, ред. Олександр Бойків, Володимир Кушнір-Богущ, Ярослав Барановський, Олександр Кандиба-Ольжич і інші.

В Америці в роках 1935-1940 він був редактором „Націоналіста“ і „Українці“, англійського місячника „The Trident“ („Три зуби“). Від 1959 року до 1965 року він був редактором американського католицького журналу „America“. Від 1948 до 1970 років, він був редактором „The Ukrainian Bulletin“, журнал UKKA, а від 1957 року до тепер, він є головним редактором англійського „The Ukrainian Quarterly“, видання UKKA. Від осені 1980 року, він є редактором англійського місячника „Ukrainian Letter“ — органу СКВУ.

Душник є автором таких англійських праць: „The Russian Provisional Government and the Ukrainian National Movement“, „Refugees are People“, „Martyrdom in Ukraine 1947 (with Cardinal Spellman's imprimatur), Death and Devastation on the Curson Line“, „In Quest of Freedom“, „The

Ukrainian — Rite Catholic Church at the Ecumenical Council 1962-1965. Він написав два великі розділи про права людини в СССР, до двомовної праці, що появилася в англійській мові в Голландії в 1976-1977 роках. Він був співробітником „Енциклопедії Славоніка“, та англійської енциклопедії українознавства, що її видав УНСОУ.

Його статті і рецензії появлялися в таких американських виданнях як: „Нью Йорк Таймс“, „Сайн“, „Америка“, „Колумбія“, „Плейн Ток“, „Екстеншен“ і інші. Він перекладав на англійську мову кілька книжок, між ними варто б згадати працю Оксана Косенко „Стрибок у свободу“, цю книжку він перекладав з російської на англійську мову, цим самим познайомивши американського читача з темними ділами Москви, головне з її підпривних діячів. Не будемо зупинятися над українськими перекладами, яких Душникові не бракує в його щоденній праці. При цьому не можна оминути, щоб не згадати, що д-р Душник є автором: меморіалів, маніфестаційних змислових летючок і брошур, та промов для американських промовців на наших бенкетах.

У роках 1953-1956 він працював директором американської католицької еміграційної місії у Південній Америці, з осідком в Ріо де Жанейро, Бразилія, де він жив там з дружиною Марією і сином Марком.

(Закінчення на стор. 4)

Богдан Остап'юк

МИХАЙЛО СТУПКА: „НАД ТИХИМ СЕРЕТОМ“

ток, у якому сам виконував різні ролі. Почав писати історичні та релігійні драми та побутові оповідання, які появились друком в „Подільській Театральній Бібліотеці“ в Тернополі. Варто згадати такі його драми як: „Заклятий двір“, „Вовкулака“, „Довбуш“, „Дія ближніх“, „Ой три шляхи широкі“, „Сон у діброві“ та інші.

На еміграції в Німеччині, а згодом в Канаді продовжував Косовський свою письменницьку діяльність, поміщуючи свої нариси, спогади п.н. „Над тихим Серетом“ в „Новому Шляху“. Помер в Торонто в 1975 році. У книжці поміщено понад 40 нарисів, спогадів. Ось деякі заголовки: „Різдвяні свята“, „Обжинки“, „Останній чередар“, „Сільські музики“, „Лісоруб“, „Ліричні-жестраки — їхні звичай і мова“, „Дід пасічник“, „Косарі й їхні звичай“ та інші. У своїй по-мистецькій та з чуттям писаній, спогадів, втілював Косовський народні пісні, приказки та свої власні вірші. Для прикладу згадаю коротко його нарис „Обжинки“.

„Гарячий, серпневий день хилився до заходу. Сонце, що так немилосерд-

но пекло і заливало потом, де-що злагідніло й немов говорило, усміхаючись — над узгір'ям лісового. — Зодесь і в нас, добрі люди! Я теж втомився за цілий день доглядати за вами і спати жар на землю. Пора на спочинок! — і червоним колом схилилося до лісу“.

„Жені розійшлися по ниві, збираючи зі снопів свою одіж та збанки. Дві молодіші з Настуною, привісивши на снопах, плетуть віночок із колося, приспівуючи:

Перепеленько мала,
Перепеленько мала,
Де ти будеш зимувала?
Ой у лімі під купою,
Ой у лімі під купою,
А зимою під скіркою.
Ходи перепеленько з нами,
Та до нашого пана!
А в нашого пана низенькі пороги.
Високі стоки й обороти.
Ти в лімі не спала,
Яру пошениченьку
А тепер із нами
пшениченьку дожинала.

Господаря і господариню, що, почувши гамір на подвір'ї, вийшли із хати, женці привітали пісню:

(Закінчення на стор. 4)

Наш господар молоденький
На конику виравас,
На конику виравас,
женців виглядас.

Наша господиня пишна
Із хати з ключами вийшла,
Женців виглядас й дарунками їх вітас.

Насилу покладали віночок
жінки на голову Настуни,
повели до матері, приповідаючи:
— „Оце наша і ваша княгиня! Сер кіп нажала, на восьмій сирп зламала. Дай їй Боже пшеничний віночок на весільний проміння, щоб вас звеселити, а нам погуляти мед-вино попивати“.

Свої нариси, оповідання кінчали Косовський патрістичним віршем, присвячуючи його „Братам — скитальцям — ізгоям рідної землі“.

Як шлях у рідну країну
Знився і гас вам на очах,
Розблизли ви по всьому світу,
Пройшов ваш слід по всіх землях.

...Я знаю! Вам ввижається країна,
Країна тихих, синіх рік,
Де вас манило ясне сонце,
Де пролегли ви юний вік.

(Закінчення на стор. 4)

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про дивні дороги

людських почувань

Хоча живемо в нашому американському оточенні вже близько сорока років, а все ще такі можуть нас дивувати різні дивні події, що вказують на те, скільки незрозумілих часом почувань, а з тим і життєвих рішень можуть мати наші співгромадяни.

І хоча немає дня, щоб ми не читали в пресі чи не слухали в телевізії про випадки злочинства, вбивств чи інших виявів поганих людських інстинктів, то це лише один бік медалі. У широкій американській спільноті зустрічаємося вельяк почувань, але про скільки подібних нам невідомо. На американському континенті існують дивні принади батьків дуже поширена — у нашій спільноті вона майже невідома, як взагалі майже невідомі у нас подібні згадані випадки.

Але і адаптування дітей серед американського населення дуже поширене і тут також являється часто великодичність і тепло до дітей, незалежно від раси і походження.

Наша близька американська знайома з захопленою бабунею в'єтнамського хлопчика, що його адаптувала її дочка і зять. Вона розказувала нам часто про цілий ряд американських подружж, що в останніх роках прийняли в'єтнамських дітей, про те, як вони люблять тих дітей, як зустрічаються, щоб поділитися досвідом і як нетерпеливо чекали вони на довший, коштовний та складний процес підшукування та привезення такої дитини.

Дивні є дороги людських почувань, але й цікаві. Добре, що вони є, бо вони будять у нас віру, що це не є так погано і людством, як можна і сьогодні знайти живі докази людської доброти і любові та бажання допомогти іншій людині.

O-KA

НА МИСТЕЦЬКІ ТЕМИ

ЕКО

Про виставку

О. Мазурика у Дітроїті

У галерії ЕКО відбулася дуже своєрідна і цікава виставка маларя Омеляна Мазурика з Парижу.

Сам мистець, як то кажуть, „не нинішній“ і ми час від часу зустрічаємося з його творчістю у якомусь журналі, чи на принадовій збірній виставці.

Це не те саме, що мати перед очима приблизно сорок образів, де ми можемо зорієнтуватися, що у мистця припадковий, чи часове, а що свідоме, створене і надбане роками, як теж глибоко пережите.

Виставку відкриває голова Культурно-Громадського Клубу і, привітавши

мистця, пояснив, численній, добрий публіцист, як треба дивитися на образи Мазурика.

Він поділяв їх на три окремі стилістичні манери, які притаманні Мазуриковій творчості.

Перша — це шукання і знайдення в криніях народної творчості, головне лемківської, в якій мистець черпає повними пригоршнями.

Друга манера, чи можна би тут сказати — стиль, це свідоме перетворення народної, примітивного в

(Закінчення на стор. 4)

Валентина Сроменко

САТИРА В ТВОРАХ

Т. ШЕВЧЕНКА

V.

Закінчення

Шевченко обвинувачує гетьманів, які задля своєї особистої користі вислужувалися перед Москвою, як от Бруховецький, або перед Польщею, як Тетеря, Ханенко, яких ні Москва, ні Польща не поважала.

Та й побачите, що ось що
Ваші славні Брути!
Раби, підніжки, грязь Москви,
Варшавське сміття-ваші пани.
Як нове й можний гетьмани!
Чого ж ви чванитеся, — ви!
Сини сербської України!
Що обире ходити в армі,
Ще краще, як діди ходили?!

Поет перестерігає „зрадників-недюдків“ можливою національною революцією:

Розкуйтесь незабаром
Закочані люди.
Настане суд! Заговорить
І Дніпро, і гори!
І потече сторіками
Кров з синь моря
Дітей ваших... І не буде
Кому помстити!
Одцурається брат брата
І дитини мати.

І дим хмарою заступити
Сонце перед вами,
І навки проженеться
Своїми силами.

Яка була мета Шевченка в зверненні до „патріотів-хуторян?“ Поет хотів примусити представників національного дворянства зайняти антикріпосницькі і патріотичні позиції в суспільній боротьбі. Він через свою сатиру „мучить стратою сорому“ „земляків“. Тут сатира — форма доведення від супротивного. Шевченко сатирично викриває антипатріотизм і антинародність тих, хто претендував на ролі патріотів і народолюбів. Він звертається до „земляків“. Якщо ви дійсно любите Україну змінити своє відношення до народу до суспільного стану:

Подивіться на рай тихий,
На свою країну!
Полобте щирим серцем
Велику руйну!

І заклинаючи до всього рідного, українського, поет просить:

Учіться, брати мої
Думайте, читайте,
І чужому научайтесь,
Свого не цурайтесь.
Бо хто матір забуває,
Того Бог карає...

Зараз же по закінченню „І мертвим, і живим“ Т. Шевченко створює ряд віршів, які вводить також сатиричний струмінь: „Холодний яр“ (17 грудня 1845 р.), цикл „Давидові псалми“ (19 грудня 1845), „Три літа“ (22 грудня 1845), „Холодний Яр“ тематично перевернується з „Гайдамаками“, а своїми сатиричними рядками — з посланієм „І мертвим, і живим...“ В „Холодному Яру“ колись гайдамаки табаром стояли, а зараз „Вже до його і стежки не осталося...“, а онуки, їм байдуже, панам жито сіють! Але настане час каже поет і „Повіс огонь з Холодного Яру“. Гайдамацький Холодний Яр, викликає у поета

ліричні медитації, стає реалістичним символом селянської революції. Елегійні мотиви вірша викликані недостатньою революційністю селянських мас з'єднуються тут із сатирою направленою знову таки проти українського понства, яке мало б очолити той рух.

Де ж ти дієся, в Яр глибокий
Промотаний шляху?
Чи сам заріс темним гасом?
Чи то засадили
Нові кати, щоб до тебе
Люди не ходили
На пораді: Що їм діять
З добримі панамі,
Любоділами лихими
Новими ляхами?

Тут у поста вражаючий сарказм виразу „добрими панамі“ різко розкривається контрастним і словнико-алогічним з'єднанням з „Любоділами лихими, з новими ляхами?“ Хто ж це нові ляхи? — Це новочасні поміщики, від яких український нарід зазнавав утисків, як і від давніх польських панів.

Не ховайте, не топчіте
Святого закону
І не зовіте, преподобним
Лютого Нерона.
Не славется царевою
Святою війною,
Бо ви й самі не знаєте,
Що царикі коять,
А кричите, що несете
І душу і шкуру
За отечество!... Йі Богу,
Овеча натура!

Слова „бо ви й самі не знаєте, що царикі коять“, „Овеча натура“ і т.п. звернені звичайно не лише до царського уряду Росії, бо царя Микола І поет називає „Лютим Нероном“, а й натякає на своїх „земляків“ і російський народ, що вони затуркані урядом, слухняно, як

вівці, несуть жертви на імперіалістичних війнах, думають, що справді роблять це в інтересах своїх батьківщини. Особливу злободенність цим рядкам надавала полеміка з реакційним істориком Україн А. Скальковським, який написав книжку „Найзлі гайдамаків на Західну Україну в 1733-1768 роках“ (Одеса 1845 р.), де він обвивав гайдамаків звичайними розбійниками, що звичайно, являлось „платою“ в українській історії. Шевченко розумів, що Скальковський лише один з багатьох і він адресує йому такі рядки:

„Гайдамаки — не воїни, —
Розбійники, вори,
П'яний в нашій історії!...“
Брешеш, людюмо! —
За святую правду волю
Розбійник не встане,
Не розкує закований
У ваші кайдани
Народ темний, не заріже
Лукавого сина,
Не розбіє живе серце
За свою Вірину!

Ви — розбійники неситі
Голодні ворони!
По якому правдивому
Святому закону
І змею, всім даною,
І сердешним людям
Торгуйте? Стережіться ж,
Бо лихо вам буде,
Тяжке лихо!...

Звертаючись до свого улюбленого прийому сатиричного „ображення зла“, Шевченко показує, хто в Україні дійсно заслуговує ім'я „розбійника“. Біблійні псалми Давида чи і раніше притягали поетів, своїм могутнім патосом викриваючи „нечестивих“. Шевченко дуже добре знав Біблію, яка, — як каже М. Драгоманів, — мала величезний вплив на систему його думок. Тому він і дав

(Закінчення на стор. 4)

Караються, мучаться, але не каються

..Якщо я був би останнім українцем
на світі, я і тоді борюся б за Україну"

Л. Лук'яненко

Без вини винуватий

Василь Стрільців народився 13-го січня 1929 року в селі Загізді Івано-Франківської області. Коли в 1944 році червона Москва вдерла окупувала Україну, Василь було 15 років, але це не стало на перешкоді КГБ заарештувати його, підозрюючи у співпраці з підпільно-революційним рухом УПА-ОУН. На підставі одного лише підозріння Василь був засуджений на 10 років ув'язнення, які відсидів повністю.

У 1956 році, в часи дедалі лібералізації, Василь Стрільців був реабілітований — з нього зняли всі "провини". Це давало право поступати на вищу школу. І Василь вибрав англійську філологію Чернівецького університету. Успішно закінчивши університет, В. Стрільців працював учителем англійської мови.

В 1972 році, коли був заарештований його брат Павло Стрільців і засуджений на 2 роки тюрми. Підпільні матеріали, що надіслалися на Захід, подаючи, що 7-го березня 1979 року у Василя Стрільцева робили обшук 11 категорій. Обшук тривав 10 годин. Були конфісковані твір О. Бердника "Свята Україна", фотографія Української Хельсінської Групи, членом якої В. Стрільців став у жовтні 1977 року, деякі вірші, Біблія.

У 1981 році в концентраційному таборі його знову засуджують на 6 років тюремного ув'язнення.



Василь Стрільців

домашні обшуки, переслідування на поліційній станції причинилися до того, що Василь Стрільців зрікся союзу громадянства і попросив дозволу виїхати до Англії.

Дозволу він не дістав, але був засуджений і ув'язнений на 2 роки тюрми.

Підпільні матеріали, що надіслалися на Захід, подаючи, що 7-го березня 1979 року у Василя Стрільцева робили обшук 11 категорій. Обшук тривав 10 годин. Були конфісковані твір О. Бердника "Свята Україна", фотографія Української Хельсінської Групи, членом якої В. Стрільців став у жовтні 1977 року, деякі вірші, Біблія.

У 1981 році в концентраційному таборі його знову засуджують на 6 років тюремного ув'язнення.

Чи Ви зложили вже свій даток на УКРАЇНСЬКИЙ ГРОМАДСЬКИЙ ФОНД у 1985 році? ВИШЛІТЬ ЙОГО НЕГАЙНО!

UKRAINIAN AMERICAN COORDINATING COUNCIL,
P.O. Box 1709, New York, N. Y. 10009

Академія Тараса Шевченка в Глен Спей

У березні ми віддамо пошану вельетні нашого народу Тарасові Шевченкові. У переповненій залі пануватиме святковий настрій. Академію розпочав місцевий хор відспіванням "Заповіту". Голова гленспейської громади д-р О. Нічка вступним словом підкреслив силу і велич поета для українського народу, для грядучих поколінь. Шевченко закликав навчати наших дітей, хто вони і чий вони діти; закликав "вражого, злого кров'ю волю окропіте".

Потім д-р О. Нічка привітав і попросив до слова гостя з Нью-Йорку, голову НТШ в Америці д-ра Ярослава Падюха, який вголос читав надзвичайно цікаву, змістовну доповідь про основні фрагменти з життя і творчості поета, його страждання, нескореність ворогу, його надзвичайні здібності, його геній, його вміння відчувати людські страждання. Говорив доповідач про вплив творчості Шевченка на молоді покоління письменників і поетів в сучасній Україні, які черпають з творчості Шевченка перлини

народної творчості, вчилися пізнавати душу людини, навчалися любити свою країну, свою мову, свій народ. Шевченко немирний і залишиться таким довіку.

В музичній частині виступили бандуристи з Філадельфії — І. Праско, С. Гурський — під керівництвом С. Ковальчука. Мелодійний і чарівний звук бандур і прекрасні голоси виконавців по-новому привнесли в нашу нинішню творчість. Вони проспівали шість пісень і на прохання присутніх ще й додало. Б. Чапля з почуттям продекламував вірш Шевченка "Розрита могила". Артистка-декламатор Ярослава Гунчак як завжди майстерно продекламувала "Молитву" з "Неофітів". На закінчення наш місцевий хор під керівництвом інж. О. Гапія і підкомпаніюмент Герті Гріняк проспівав пісні до слів Шевченка: "Ой, умер старий батько", "Чи ми ще зійдемося знову". Всіх виконавців присутні нагородили рясними оплесками. Академію закінчено національним гімном "Ще не вмерла України".

Людмила Гайдар

25-річчя...

(Закінчення зі стор. 1)

важливість збереження української мови, на важливість у підготовці недалекого уже відзначення 1000-річчя Хрищення Русі-України, величність святкування якого виключно залежатиме від української громади. Гідне і на широку скалю відзначення цього Ювілею буде не лише протестом проти зазіхання Москви на привласнення собі цієї річниці, а й доказом живучості нашої нації. Проф. Головинський теж підкреслював одне із найважливіших завдань, а це працю над вихованням молоді. Своєю доповіддю презент частіше переплітав рясними цитатами таких літературних світоців, як Леся Українка та Василь Симоненко. У цитатах цих мислителів журба за долю України, журба за грядущі покоління — із закликом до праці в цьому напрямі.

Голова СУА І. Рожанковська привітала всіх від Екзекутиви СУА, а також від Українського Музею, як заступниці голови. Український Музей, — вона зазначила, — треба підтримувати пожевками, щоб знайти для нього обширніші приміщення. І. Рожанковська теж пригадала, що в 1985 році сходяться дві важливі дати в житті СУА, а це відзначення 25-річчя Окружних й 60-річчя існування СУА в Америці, що відбуватиметься в травні. Голова СУА теж сказала, що український жіночий рух був найсильнішим поміж двома світовими війнами, а знову відродився після Другої світової війни в Німеччині. На жаль, — ствердила вона, не зважаючи на оті роки жіночого руху, українські жінки ще й досі годні не мають цього статусу, що їм належить. І. Рожанковська теж зазначила, що одним із найважливіших починів СУА вона вважає публікацію органу СУА "Наше Життя", що його українська громадськість повинна весь час підтримувати. Другий важливий чинник у праці СУА, — сказала вона — це безплатна допомога українській студентській молоді у всьому світі, а третій — створення Українського Музею в Нью-Йорку. Про нього одна американська журналістка висловила думку так: "Це самовит у душі горіха, що вищий скоріше чи пізніше із своєї душі — і кине довіку світло". Своє слово голова СУА закінчила висловом подяки і признання Нюджерської Окружній, заявивши, що "завдяки такому членству як у вашій Окружній ми глядімо з надією у майбутнє".

Відтак О. Гнатюк тепло привітала теперішню редактуру "Нашого Життя" Ольгу Лівіцьку, побажавши їй успіхів, як теж привітала 93-річну членку 70-го Відділу СУА Олімпію Хойнацьку. Вітала вона теж членів Управління СУА, членів Управи Українського Музею, а згодом відчитала привіт від організації української молоді Плат, від організації української молоді СУМА, від УСІ "Чорноморська Січ", від Апостольства Молитви від неперисланих відділів інших Окруж, та від багатьох організацій і товариств.

В кінці офіційної частини програми промовляла І. Чайківська, голова Окружної Управи, висловивши признання членству і промову дові СУА за їхню працю. Вона теж сказала, що з метою, щоб точніше і ширше поінформувати українське громадянство про заслуги цієї Окружної видано 12-сторінкову книжечку, яка є отримувачем додатком і доказом праці Окруж. Своє слово вона закінчила закликом: "Більше рук до праці, більше голів до планування і більше сердець у відчуженні..."

Офіційну частину програми як і сам полуденок закінчено молитвою, що її провів о. Сергій Непріль, парох української православної церкви св. Трійці в Ірвінгтоні.

Як звичайно, перша частина ювілейних відзначень мала суто речевий характер із легкою домішкою тепла при висловах гратуляцій, побажань чи многолітств. Натомість, мистецька частина із її класично-гармонізованим настрій і виконанням в поодиноких точках програми не могла бути краще підібрана.

Започаткував мистецьку програму відомий український спілнотний ньюйоркський камерний ансамбль "Промінь" під орудою Богдана Волянського, відспівавши: "То була тиха ніч", слова Леся Українки, обробка Євгена Козака; "Гра зайчика", народна пісня, обробка Є. Козака та "Через балку летить галка", народна пісня, обробка Є. Козака і "Мав я раз дівчиноньку", народна пісня, обробка Є. Козака. Після свого виступу Ансамбль чисто, дивно і з пречистою рівністю відспівав, як і у виконанні попередніх пісень, членкам Окружної Многолітстві.

Одарка Полянська, студентка Інституту Технологій у Ратгерському університеті, загра на гарфі три композиції: "Сонаті Й. І. Дуссека, "Малу Фонтанну", К. Пратта та "Пісню ночі", К. Сальведо. Особливо гарною в її виконанні була композиція К. Пратта.

Цікавим і рідкісним вибором була композиція німецького музиканта-романтика Карла Марії Вебера — "Концерт" у виконанні на фортепіано Романа Шевчука студента Ратгерського університету, який цього року закінчує свою студію в Українському Музичному Інституті. Концерт цей складався з чотирьох частин: "Туга жінки за мужем-воїном", "Війна" і "Поворот додому"; партію оркестру виконувала проф. Таїса Богданська, членицька фортепіану Р. Шевчука. Описав він же сам загра: "Гуцульську току кату" Анатолія Кос-Анатольського.

Врочистості відзначення 25-річчя цієї Окружної закінчила О. Гнатюк словами подяки та побажаннями далішніх успіхів.

Залю прикрашували не лише квіти на столах, але й три виставки: одна — української народної нощі з різних областей України, з приватних колекцій; друга — з перегляду праці поодиноких відділів Нюджерської Окружної СУА — в брошюрах і знімках; і третя — що її приготувала Дора Рак, редакторка журналу "Українка в світі", видання СФУЖО — виставка зв'язків Окруж. СУА із Нюджерською Стейтовою Федерацією Жіночків Клобів — в рамках Світлової Жіночої Деклади; тут були теж світлинні українських делегаток СФУЖО на конференції у Колонгагені у 1980 році, як світлинні делегаток СФУЖО на майбутню Конференцію в Найробі, Кенія, що відбудеться у 1985 році.

Коли ще раз вглянути в цілість цього Ювілею, то майже вся увага і планування членок СУА знову і знову верталися в площину майбутнього — з думкою особливо важливої праці над вихованням і вирощуванням наступних кадрів молоді. Про це нам нагадує цитата з поезії В. Симоненка, що її у свою доповідь, щоб підкреслити вагу цієї справи, поміж іншими цитатами, ввів проф. І. Головинський: "Ми думасмо про вас. В пожежі літні нощі. В морозні ранки і вечірні час, і в свята гомінки, і в дні робочі. Ми думасмо, правнички, про вас".

Д-р О. Тершаковець одержав престижну нагороду

Нещодавно у Сан Франциско, Каліф., відбувся річний з'їзд Академії загальної дентистики, на якому український дентист д-р Степан Тершаковець з Вестфілду, Н. Дж., під час спеціальної церемонії одержав престижну нагороду іст організації, а саме її "Fellowship Award".

Академія загальної дентистики — це друга щодо кількості членів дентистична організація у Північній Америці, бо до неї належить понад 25 000 лікарів-дентистів із 35-а та Канади. Члени цієї Академії мають ціль продовжувати доповнювати своє знання в ділянці загальної дентистики.

Щоб одержати "Fellowship Award" д-р О. Тершаковець, який закінчив дентистичні студії в Колумбійському університеті в 1967 році, мусів продовжити останніх кількох років брати додаткові курси (понад 500 годин)

а відтак успішно здати спеціальні іспити у Голландії, Канаді.

Від 1970 року — Тершаковець провадить свою дентистичну практику в Ірвінгтоні, Н. Дж., а в травні, перенес свою канцелярію до Лівінгстону, Н. Дж. Він є членом Українського Лікарського Товариства, Північної Америки, Американської дентистичної асоціації, Дентистичної асоціації стейту Нью Джерсі та нюджерської академії загальної дентистики.

Д-р О. Тершаковець бере активну участь в діяльності Пластової Станції в Ньюарку, Н. Дж., як рівночасно членом проваду 3-го Курення УПС "Лісові Чорти".

Родина д-ра Тершаковця належить до 194-го і 204-го Відділів Українського Народного Союзу.

Атанас Нагірний

ПІДКОМІСІЯ МІЖНАРОДНИХ справ в Палаті Репрезентантів проголосувала, перший раз від часу окупації Камбоджі в'єтнамськими військами і встановлення там маріонеткового уряду Ганоя, за виділенням допомоги для некоммуністичних партизанів в Камбоджі в сумі 5 мільйонів доларів. Очевидно, ця допомога значно допоможе антикоммуністичним повстанцям в боротьбі з в'єтнамськими коммуністичними в'єтнамцями, які поведуться в Камбоджі менш-більш так, як поведуться їхні совєтські протектори в Афганістані: вимордують цивільне населення, вживають хемічну зброю, від якої гинуть не тільки повстанці, але також цивільне населення. Згадана комісія натомість дуже зменшила допомогу для Філіппін. Адміністрація президента Рональда Регана ждала 100 мільйонів на допомогу для Філіппін, а дістала згоду на 25 мільйонів.

УРЯД ВЕЛИКОБРИТАНІЇ найменував посередників, які у переговорах з протестантською і католицькою групами в Північній Ірландії мають випрацювати задовільний для усіх сторін план розв'язки ірландського питання. Обидві ірландські сторони повинні висловити у справі дальшої політичної долі північної частини Ірландії. Політичні спостерігачі кажуть, що це не є сльшком нова ініціатива розв'язки ірландського питання, але вона показує добру волю уряду розв'язати це прикрі і болізне для всіх питання.

В ШОСТУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ

БАТЬКА

бл. п.

Проф. ВОЛОДИМИРА ВОВЧКО-КУЛЬЧИЦЬКОГО

складаю:

\$100.00 на Сестер Васильяну і Філадельфій
\$100.00 на Собор Преса. Родини у Вашингтоні
Піда КУЛЬЧИЦЬКА ГІФФЕР

ПОДЯКА

3 Волі Всевишнього відійшла у Вічність
6-го листопада 1983 року
наша Найдорожча і Незабутня
МАМА І БАБУНЯ

бл. п.

МАРІЯ СМОЛІЙ з БУЧКІВ

В цих найтяжчих хвиликах нашого життя ми зазнали багато співчуття, поміч і розради від Родини, Приятелів і Знайомих. Шкоо дорогою складаємо всім нашу щирю подяку.

Щиро дякуємо Всевишньому Отцю о. Леові Голденові і о. Богданові Карасеві за відправлення Панахиди. Особливо наша подяка Високопреподобному о. Севастианові Шевчукові за відправлення Служби Божої в церкві св. Юра з прощальним словом, за довершення відправ на цвинтарі св. Андрія в Бавид Бруку та теплі слова розради під час трзизни.

Висловлюємо нашу щирю подяку усім Рідним, Приятелям і Знайомих, які у хвилику нашого горя прийшли нам з розрадою, висловом співчуття та як своєучастю в похоронних відправах віддали останню прислугу і вшанували пам'ять нашої дорогої Мами і Бабуни.

Дякуємо усім Тим, які пожертували на Служби Божі, прислали квіти на свічку могли та у пам'ять Покійної замість квітів зложили пожертви на добродійні цілі. Висловлюємо щирю подяку Організаціям, в яких працюємо, які листоно зложили нам співчуття та прийшли з розрадою у нашому горі. Щиро дякуємо п-ні Наді Савчук за зворушливі слова під час трзизни. Щиро дякуємо п-ні Орисі Салка за переведення збірки в пам'ять Покійної на добродійні цілі. Нехай всіх Вас Всевишній нагородить своїми щедрими ласками.

На СЛУЖБИ БОЖІ зложили:
А. Варчак, З. І. М. Галин, Н. І. В. Дума, Д. І. В. Кешіш, І. Кефор, С. І. Д. Косович, Д. І. О. Лесків, Р. І. П. Лучко, О. Марія, Р. Марія, А. Максимович, І. П. Михалевич, Г. І. А. Обершпін, П. І. М. Остапак, В. Остапак, П. І. Остапак, О. І. П. Прус, Н. І. В. Рак, С. І. С. Савчук, А. І. І. Смолий, М. Смолий, І. Сендєцька, А. І. С. Секрета, С. Свинтух, В. І. С. Сливочко, 83- Відділ СУА, М. І. Я. Томоруг, Д. І. П. Турчин, Е. І. І. Федак, П. І. М. Фурда, М. І. С. Хемич, Л. І. Я. Черник, Ф. Чіх, О. Шурола, М. І. М. Ярошенко.

На ВИХОВАННЯ СВЯЩЕНИКІВ у Глен Ков зложили:
100.00 дол. — Євгенія Іванівна Івашків;
по 25.00 дол. — Оксана і Зенон Бабюк, Дарія і Едвард Каміньські, Олімпія і Володимир Роговські, Надія Савчук, Ярослава і Володимир Трембіцькі;
по 20.00 дол. — Ірена і Ярослав Куровицькі, Олександра і Микола Крушини, Дарія і Олександр Лесків, Ірена і Іван Мокрієвські, Ольга і Юрій Пастернак, Марія Соробей, Ориса і Петро Салка;
по 10.00 дол. — Галина Говшовська, Дарія і Олег Генза, Песя і Петро Гой, Марта і Роман Данилюк, Надія Данилюк, Михайлина Книш, Анна і Степан Секрета, Ірена Стецьків — Бєхтольд.

На ЦЕРКВУ св. ЮРА в Нью-Йорку:
Марія і д-р Дмитро Фарлон 25.00 дол.

На БАРНАД — КОЛОМБІЯ СТУДІЙНИЙ ФОНД:
Стефанія і Микола Чорний 20.00 дол.

Всім Жертводавцям наша щиря подяка.

Дячука — ЄВГЕНІЯ ІВАШКІВ
з мужем ЄВГЕНОМ
Внуки — ЛЕВКО і МАРТА



ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКОЇ
СТУДІЮНОЇ МОЛОДІ
ім. МИКОЛИ МІХНОВСЬКОГО
впаштовує

КРАЙОВУ ДЕМОНСТРАЦІЮ В ОБОРОНІ

ЮРІЯ ШУХЕВИЧА
та
ПРАВ УКРАЇНИ

29 БЕРЕЗНЯ 1985 РОКУ
в ВАШІНГТОНІ, Д.К.
Збірка о годині 11:00 рано біля пам'ятника
ТАРАСА ШЕВЧЕНКА
(24th Street and Avenue "P")
ЗАКЛИКАЄМО ДО ЧИСЛЕННОЇ УЧАСТІ



ЗАПРОШУЄМО ВАС СЛУХАТИ

українську радіопередачу

"ДОБРА НОВИНА"

починаючи з 7 квітня ц.р.
щонеділі, від години 8:00 вечора з
радіостанції WIFB — FM 104 у Філадельфії.

Адреса: GOOD NEWS
P.O. Box 46361
Philadelphia, PA 19160

WE INVITE YOU TO LISTEN TO THE GOOD NEWS GOSPEL RADIO PROGRAM
IN THE UKRAINIAN LANGUAGE
EVERY SUNDAY AT 8:00 P.M. on WIFB — FM FROM PHILADELPHIA

РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ

ЧЛЕНІВ УКРАЇНСЬКОЇ КРЕДИТОВОЇ
КООПЕРАТИВИ

"САМОПОМІЧ" в НЮАРКУ, НЮ ДЖЕРЗІ

відбудуться

в СУБОТУ, 30-го БЕРЕЗНЯ 1985 року,

о годині 6-та вечором
в залі Українського Народного Дому —
140 Проспект Аве., Ірвінгтон, Ню Джерзі

ЗВЧАЙНИЙ ПОРЯДОК НАРАД:

• Вибір 3-ох членів Ради Директорів
• та 1-го члена Кредитового Комітету.

Окремих повідомлень не висилається
РАДА ДИРЕКТОРІВ

ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ

ОРГАНІЗАЦІЇ
АМЕРИКАНЦІ В ОБОРОНІ ЛЮДСЬКИХ
ПРАВ В УКРАЇНІ

відбудуться

в суботу, 30-го березня 1985 р., о год. 10-й ранку
в залі Українського Народного Союзу
30 Монтемері Стріт, Джерзі Сіті, Н. Дж.

Під час ПОЛУДЕНКУ від 1:00 до 2:00 год. доповідатиме АНДРІЙ ФЕДИНСЬКИЙ з Вашингтону в тему "Зустріч з Володимиром Шербицьким" і "Праця АОПЛУ на терені Американського Конгресу". Андрій Федінський, знавець міжнародної політичної системи, є головним радником конгресменки Мері Ровз Окар (D-Or) в законодавчих справах.

Запрошуємо всіх Членів, Добродіїв і Зацікавлених.
Управа АОПЛУ



ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ

Ukrainian Free University
Foundation, Inc.

203 Second Avenue • New York, N.Y. 10003

ВШАНОВУЮЧИ СВИТЛУ ПАМ'ЯТЬ

померлих Дорогих Осіб пожертвували на українську науку,
стипендії, українські студії в УВУ слідуючі жертводавці:

Супска, Андрій в с. п. дружини Софії	\$1,000.00
Степашка, Іван в с. п. дружини Тетяни	500.00
Гладкий, Орест і Марія на Постійній Стипендіальній Фонд (ПСОФ) ім. св. п. брата Нестора Когутка	200.00
д-р Політило, Юліан в с. п. Романа Скоробогатого	200.00
Бакалець, Марія на ПСОФ ім. св. п. мужа Інок. Володимирів	100.00
і сина Романа	
Дидинський, Константин і Надія у 20-ту річницю відходу	100.00
с. п. ред. Геннадія Которовича	100.00
Байбик, Роман і Анна в с. п. м. м. Марії Телітніської	100.00
Лешко, Стефанія в с. п. мужа Теодора	100.00
Шудлюк, Орест і Славка на ПСОФ в с. п. проф. Константи	100.00
на Савчука на ПСОФ в його імені	100.00
Конюх, Дарія в с. п. мужа д-ра Петра	100.00
45-й Відділ СУА в Детройті в с. п. д-ра Конюха Петра	25.00
о. д-р Герчик, Юрій в с. п. д-ра Конюха Петра	20.00
Любинецька, Фаліна в с. п. д-ра Конюха Петра	20.00
Панство Журковських, в с. п. д-ра Конюха Петра	10.00
м. р. Костюк, Іван Р. і Галина з Трентону в с. п.	
Григорія Глушка	25.00
проф. д-ра Петра Конюха	25.00
і Юлії Полюхич	25.00
Цюпка, Роман в с. п. д-ра Бориса Леванського	50.00
Лозинська, Марія в с. п. мужа м. р. Євгена	50.00
д-р Кий, Париса в с. п. батька м. р. Євгена Лозинського	50.00
Андрусак, Марія в с. п. д-ра І. Андрусика	25.00
Рокіцький, Едвард в с. п. дружини Стефанії	25.00
Варварів, Олена в с. п. мужа Константина	25.00
Михайленко, Ніна в с. п. Григорія Григоровича Холодного	25.00
Малецька, Едвіна в с. п. мужа Олексія	20.00
Корпатович, Павліна в с. п. Івана Дубаса	10.00

Божественні Літургії і Панахиди за померлих членів Фондуції, та осіб в світлу пам'ять котрих родина чи друзі зложили пожертви на Фондацію УВУ — відправляються кожного року в останню неділю січня в українських церквах у всіх країнах нашого поселення.

Д-р Володимир...

(Закінчення зі стор. 2)

В роках 1965-1968 він працював у Фордському університеті, який був директором спеціальної програми реставрації-наукових галузей у світі. У цей період, Фордський університет вислав його для колекції потрібних статистичних даних, до Південної Америки, Європи і Північної Африки.

Від кількох років наш Юліан підготував до друку англійською мовою "Історія українців в Америці". "The Ukrainian Heritage in America" — об'ємистий формат, який 800 сторінок друку, повинна з'явитися на книжковому ринку цього року. Ця праця, охоплюючи всі ділянки українського поселення в Україні, Східній Європі, Північній Африці, Близькому Сході і Південній Америці.

У додатку до знання української і англійської мов, Душник знає мови: польську, російську, французьку, німецьку і португальську. Він подорожував у характері журналіста, як також у своїх службових заняттях по Західній і Північній Європі, Північній Африці, Близькому Сході і Південній Америці.

Праця українського журналіста є особливо складною, бо він повинен постійно стояти на сторожі інтересів поневоленої батьківщини, тоді, як для журналіста вільних народів, цей сектор давно ризикований. Д-р Душник, на протязі 50-річ своєї журналістичної і редакторської роботи виконує з повною завданню українського журналіста як в українській, так і в інших мовах, головне в англійській. Він часто співпрацює з українськими письменниками, які так

часто появляються в американській пресі.

І коли сьогодні присвячуємо ці рядки В. Душникові, щоб познакомити читачів українського друкованого слова з його понад 50-річною службою українській вільній інформації та вільній справі, то наш ювілей заслужив собі на першому і почесне місце, серед воєв українського публіцистичного світу.

Володимир Душник є членом: Наукового Товариства ім. Тараса Шевченка, Т-ва Українських Журналістів Америки, Т-ва Американських Науковців, Т-ва Українських Професійників.

Дружина Душника, Марія (Сталена), народилася у ЗСА, українського роду, визначна діячка УНСО, кілька разів була вибрана на заступника головної президианта УНСО і з'являється співпрацює зі своїм чоловіком. Подружжя Душників має одного сина — Марка Володимира, який є старшиною в резерві американської армії.

Нехай цих кілька рядків про нашого заслуженого українського журналіста і громадсько-політичного діяча, справжнього пробосвана вільної української інформаційної служби, буде й відзначенням його жертвенної 50-річної праці, а водночас і заохотою для молодих працівників українського друкованого слова.

Дня 30-го березня 1985 року, о 4 годині по полудні в Українському Інституті Америки, при 2 Схід 79-ї вулиці, в Нью Йорку, відбувається ювілейне вшанування д-ра Володимира Душника.

Сатира...

(Закінчення зі стор. 2)

цілий ряд перекладів — переспівів тих псалмів, які своїми мотивами підходили під його власні, національно-політичні погляди й настрої. Мотиви ці: панування в світі злих, „нечестивих“ людей, неволя, „неправедні царі“ і т.п. Сатирично — викривальні мотиви яскраво проявились в 43-ім і 81-ім псалмах:

...Тяжко жити в окопах!
Встань же, Боже, — помози нам
Встань на ката znovu!

Встань же, Боже, суди землю
І судей лукавих!
На всім світі Твоя правда
І воля, і слава.

А нині
Покрива сси znovu
Срамотою свої люди, —
І вороги нові
Розкрадають, як овець нас
І жеруть...

У псалмі 81 Шевченко засуджує земних владик:

Докорі будете стяжати
І кров невинну розливати
Людей вбогих? А багатим
Судом лукавим помагати?

Щоб розглянути остаточно сатиру Шевченка до періоду його заслання, зупинимось вкортці на його збірникові поезій написаних протягом трьох років 1843-45 „Три літа“. За ці три роки поет багато пережив і передумав, скріпилася його національно-державна українська свідомість, скрісталізувалися його опозиційні антиросійські настрої, і досягла свого зеніту його зневажливість до кріпаччини та до поліційно-бюрократичного ладу в Росії. Підсумовуючи своє духовне життя за останні три роки, Т. Шевченко пише:

І я прозріваю:
Став потроху... Доглядаю,
Бодай не казати!
Кругом мене, де не гляну,
Не люди, а змії...

У цих рядках знову сатирична тема розкривання тогочасного панування і вислизання бідного селянства. Посліди „Три літа“ були написані на порозі 1846 року вони закінчуються сатиричною оцінкою російського рабовласницького уряду Миколи І.

Добридень же, новий годе —
В торішній свитині!
Що ти несеши в Україну
В латаній торбині?

...Благоденствіє, указом
Новимши повите...
Іди ж здоров, та не забудь
Злидням поклонитись!

(22. XII. 1845)
В'юниша

Михайло...

(Закінчення зі стор. 2)

Приїде колись
це та хвилина,
Що відізнається
рідний край,
Простягне руку
скорбна мати
І скаже вам:
„Вертай, вертай“...

У третій частині книжки помістив Ступка свої спогади під час ворожих займанщин. Не зважаючи на те, що від 1944 року опинився поза межами батьківщини, виготовив докладний список вивезених на Сибір та помордованих більшовиками нещасних односельчан (62 особи!).

У статті „Гідна згадки постать“ згадує він про пароху Черніхова о. Йосифа Гриця, декана Тернопільської округи та його родичів. О. Гриця мав троє дітей: старший син Анатоль (шкільний товариш автора цих рядків), який став лікарем, молодший син Зенон, почав студії теології, але згодом повернувся до Черніхова. Єдина дочка Оксана залишилася в живих і проживає в ЗСА з іншими членами родини. Зенон став душею села, включившись зразу у працю „Прогресити“, „Сокола“ та „Рідної Школи“, в гуртку якої організував мандолінову оркестру, яка брала участь у всіх національних імпрезах, включно з хором на Богослужіннях.

Кінчаючи ці рядки згадки — рецензії про книжку М. Ступки „Над тихим Серетом“, треба бути вдячним її видавцеві за те, що зібрав та видав такі цінні етнографічні нарис, оповідання свого вуйка, долучивши до цього й свої власні спогади, переживання з останніх років перебування на рідній землі. Я певен, що не лише його односельчани, але також і земляки Тернопільщини, ширше привітають появу цієї книжки та радо її прочитають.

Зробивши малу дигресію (від теми про книжку), автор цих рядків з тугою згадає далекий, тихий Серет, на узбережжі якого мав свою власну сіножат на тернопільських берегах. Було на його сіножаті приходить товариш з державної чоловічої та товариш з жіночої „Рідної Школи“ гімназій разом зі своїми професорами. Всі вони виграли на сонці, купалися у хвилях Серету та плавали човном „Русалкою“ уздовж мальовничих берегів. Тому вже сама згадка про нього, пригадує усім нам ті радісні хвилини дозвілля, проведені колись над Серетом, які на завжди залишилися у нашій пам'яті.

Бажаючи купити цю книжку, подаю адресу видавця:
Mr. Michael Stupka 28-21
37th St., Astoria, N.Y. 11103.

Вступайте
в члени УНС

Відбулися...

(Закінчення зі стор. 1)

конто Росії. Управа УС-САК-Схід закликає кожну молодь включитися в спортивну активність в українських спортивних осередках, а де їх немає, організувати нові. Понад 100 українських спортсменів з Делегатури до успіху Збірної України на 11-й Вільній Олімпіаді, що відбулася в 1984 році в Ет-бік, біля Торонто.

Після закінчення звітів та дискусій над ними Контроль на комісії запропонував абсолютну уступальну Управі з призначенням, що її присутні одностайно затвердили. На внесок Номінаційної комісії вибрано Управу на чергову дворічну календарю в такому складі: М. Стебельський — голова, Я. Козак і Я. Петрик — заступники, Д. Бобеляк — секретар, О. Нагора — фінансовий секретар, О. Твардовський — пресовий, Р. Глушко і О. Лесюк — ланкові копаного м'яча, І. Сохан — ланковий відбавник, Ю. Храневич — ланковий настільного тенісу, д-р Р. Слиз — ланковий плавальня, М. Футала — ланковий голфа, О. Колодій і І. Лещук —

ланкові легкої атлетики. Ланковий тенісу буде кооптований пізніше. Контроль на комісії: В. Калинович, М. Шмигель і Ю. Тарасюк. Офіційними делегатами на Загальній зборі УС-САК від Делегатури будуть Р. Глушко і О. Лесюк. Устійнено дату і місце цьогорічних Українських Спортивних Ігор Молоді, які відбуватимуться в дні 29-30 червня на оселі СУМ в Елленвуді. В програмі Ігор турніри: копаного м'яча юнацьких дружин, відбавник (включно з першостями УС-САК-Схід жіночих і чоловічих дружин) легкоатлетичних змагань юнацтва, як теж в групах жіночої і чоловічої плавання змагань. Ігрищами проводитиме Управа УС-САК-Схід. Дня 8-го червня і.р. у Філадельфії відбудеться турнір голфа УС-САК-Схід, яким проводитиме Ігор Чижович.

Цьогорічні Українські Спортивні Ігри Молоді присвячені 60-річчю Спідки Української Молоді і 35-річчю Українського Спортивного Осередку „Гризуб“ у Філадельфії.

ПОВІДОМЛЕННЯ
Адміністрації „Свободи“ПОВІДОМЛЯЄМО ВСІ ОРГАНІЗАЦІЇ
І ПОДИНОКІ ОСОБИ.

ЩО АДМІНІСТРАЦІЯ

НЕ БУДЕ ПОМИЩУВАТИ ЖАДНИХ
ОГОЛОШЕНЬякщо попередні рахунки
НЕ БУДУТЬ ВИРІВНЯНІ

Окремих листів в тій справі не буде.

Всі РАХУНКИ МУСЯТЬ БУТИ ЗАПЛАЧЕНІ
ДО 15 ДНІВ ВІД ДНЯ ПОЯВИ.

Чи ви вже придбали?

Пам'ять про жакетний голодомор, що взяв
мільйони жертв українського народу п'ятдесят
років тому...

Докія Гуменна

ДІТИ ЧУМАЦЬКОГО ШЛЯХУ

4 ТОМИ У ДВОХ КНИГАХ

Гарне видання у твердій обгорці

Ціна — 25.00 дол. пересилка — 1.00 дол.

Мешканці стейту Нью Джерсі зобов'язані 6% ставкою податку.

ЗАМОВЛІТИ

SVOBODA BOOK STORE

30 Montgomery Street • Jersey City, N.J. 07302

Український Відділ Голосу Америки

шукатиме

КАНДИДАТІВ НА ПРАЦЮ

з професійним досвідом у вживанні української мови

з радіожурналістичними здібностями.

Представник Голосу Америки буде в Нью Йорку 28 і 29

березня 1985 р. для проведення інтерв'ю зі зацікавленими

в такій праці.

Праця полягає переважно у перекладах матеріалів з

англійської на українську мову в писаних репортажах на різні

теми. Кандидат повинен мати також голосові дані, дикторські

здібності, відповідні для передачі на коротких хвилях. Усі

кандидати мусять пройти письмовий і дикторський іспит.

Початкова заробітна платня \$21,000-\$25,500, залежно

від кваліфікації. Щоб домовитися про час і місце інтерв'ю

в Нью Йорку, прошу телефонувати

Voice of America, Personnel

Geem Seegers, tel.: (202) 485-8119

Приймається оголошення

СВЯТОЧНИХ

ВЕЛИКОДНІХ

ПОБАЖАНЬ

у „Свободі“

Адміністрація „СВОБОДИ“ запрошує ВШановних

Читачів, Установ, Організацій, Товариств, Профе-

сійоністів, Купців і все Громадянство передати свої

традиційні святочні привітання у збільшеному Великод-

ньому числі, що зайдуть у найдетальні закутки світу.

Великий тираж „СВОБОДИ“ та відповідний зміст

збільшеного святочного числа, надають таким поба-

жанням окремої ваги і значення.

ЦІНИ ОГОЛОШЕНЬ:

1 цаль через 1 шпальту	\$ 7.00
1 цаль через 2 шпальти	10.00
2 цалі через 2 шпальти	20.00
3 цалі через 2 шпальти	30.00
4 цалі через 2 шпальти	40.00
5 цалів через 2 шпальти	50.00
6 цалів через 2 шпальти	60.00

та в інших розмірах

ОГОЛОШЕННЯ ПРИЙМАЄТЬСЯ:

за новим стилем до 29-го БЕРЕЗНЯ 1985 р.

за старим стилем до 4-го КВІТНЯ 1985 р.

Зголошення святочних побажань, РАЗОМ з ГРОШОВОЮ

ОПЛАТОЮ, залежно від величини оголошень, надсилати до

„СВОБОДА“

30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07302

ЕВШАН
ІНН.
presentКАЛИНА
І КОЗАКИА НА ВЕСНІ
(Тріо Калина)
ТоронтоПлита HRS — 1040
Касета 5 HRS — 1040ЗВУКИ КАЛИНИ
(Хор Калина)
ТоронтоПлита HRS — 1208
Касета 5 HRS — 1208КУБАНСЬКІ
КОЗАКИПлита HRS — 1200
Касета 5 HRS — 1200

Замовляйте нині!

Всі касети і платівки по

\$8.50 + \$1.50 (пошта).

разом — \$10.00

можна набути від

фірми ЕВШАН.

Yevshan

Corporation

Box 125 Station St. Michel

Montreal, Quebec

H2A 3L9 Canada

Любов Колесника

ДЗЕРКАПА

НОВЕЛІ

Ціна \$13.00 з пересилкою.

Мешканці стейту Нью Джерсі зобов'язані 6% ставкою податку

ЗАМОВЛІТИ

SVOBODA BOOK STORE

30 Montgomery Street

Jersey City, N.J. 07302

ВОЛОДИМИР БАРАГУРА

КАЛИНОВИЙ

МІСТ

Збірка спогадів —

розповіді і

дитячих років у

Неміролі, із життя

улиці Яворської

гімназії в 1922-28 рр.

Мистецтво оформлення

Земляні Онисевича

220 стор.

Ціна \$12.00, порто \$1.00

Мешканці стейту

Нью Джерсі зобов'язані

6% ставкою податку

ЗАМОВЛІТИ

SVOBODA BOOK STORE

30 Montgomery Street

Jersey City, N.J. 07302

РОЗШУКИ

ПАМ'ЯТНИКИ

з різних гранітів, ставимо

на цвинтарях св. Андрія в

Бавнд Бруку і св. Духа —

відомою солідною фірмою

CYPRESS

HILLS MONUMENTS

В БІЛАНСЬКИЙ

WALTER BIELANSKI

K. M. KARDOVICH

800 Jamaica Avenue

Brooklyn, N.Y. 11208

Tel.: (718) 277-2332

Відкрито в кожний день, в су-

боту, включно, від 9:00 по пол.

в неділю 10-4 годин.

Miami, Fla.: (305) 653-5861

На бажання і для вигоди клієн-

тів, радо заїдемо до Вашого

дому з проєктами і порадами

PARK COMPANY
APARTMENT STORE48 East 7th St.
Tel. GR 3-3550, New York, 10003

ПИСАНКИ: гуцульські, бойків-

ські, подільські, волинські, три-

пільські й інші — в АРКІ.

„МИ І СВІТ“

Річник 1984 або попередні

по 4 долари. Річна перед-

плата — 12 доларів.

Адреса:

KURELEK ART GALLERY

R.R. 2 Niagara Falls,

L2E 6S5

CANADA

BUSINESS SERVICE

UKRAINIAN

TYPEWRITERS

also other languages complete line of

office machines & equipment

JACOB SACHS

251 W. 98th St.

New York, N.Y. 10025

Tel. (212) 222-6683

8 - 11 A.M. 7 days and nights.

HELP WANTED

ПОТРІБНО

ГОСПОДАРЯ

до зарплати кладовища св. Духа

у Гемптомбургу, Н. Й. Побажан-

ня пенсіонер. Помешкання з

усіми вигодами

Телефон: (914) 476-0764

REAL ESTATE

ВІДКРИТО ДЛЯ ОБСЛУГИ

ВАШИХ РЕАЛЬНОСТЕВИХ

ПОТРЕБ

ELOISE & NICK POPOVICH

REALTOR/REALTOR — Associate

з гордістю представляє Вам

PORT POPOVICH

REALTY INC.

850 N.W. Harbor Blvd.

PORT CHARLOTTE, FL 33952

Phone: 1-813-629-3179

ЧИСТИЙ

2 спальні, 2 ванни, вентиляція

у всіх кімнатах, соняшне освітлення,